

Együttműködési szerződés

Ilosva

13 / 04 / 2026

Szerződő Felek

1. Egyrészről „Irsavszkij Szakképző” Felsőoktatást megelőző szakképzési intézmény, Duma Volodimir Vaszilyovics igazgató személyében, aki tevékenységét az Alapítólevél alapján végzi, továbbiakban 1 Fél, és

2. másrészről,

Szerződő Fél – Oktatási és Szakmai Fejlesztési Intézet, a továbbiakban 2 Fél, rektor Litvin István képviselőjében, aki az Alapító okiratban meghatározottak alapján jár el a Oktatási és Szakmai Fejlesztési Intézet nevében másrészről, (a továbbiakban: a «Felek», külön-külön a «Fél») kötött együttműködési szerződést (a továbbiakban: «a Szerződés») az alábbiak szerint:

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1.1 A Szerződő Felek kijelentik, hogy a jelen Szerződésben megfogalmazottak mindkét Fél érdekeinek megfelel.

1.1.1. A tudományos és műszaki területen:

- közös kutatási programok megvalósítása;
- tudományos és gyakorlati konferenciák, szimpóziumok, szemináriumok, kerekasztalok stb lebonyolítása.
- előadások és szemináriumok szervezése;
- tudományos és módszertani irodalom közös publikálása.

1.1.2. Diákok, aspiránsok és tanárok keresése tanulmányi és szakmai gyakorlatok számára.

1.1.3. Tudományos eseményeken való részvétel, önállóan vagy más Magyarországi és Ukrajnai oktatási intézményekkel együttműködve.

1.1.4. A felek nyilvános rendezvények, képzések, konzultációk és egyéb formájú információ terjesztése céljából működnek együtt. A felek közös munkacsoportokat alkothatnak, és bevonhatják egymást a saját munkacsoportjaikban való munkába.

1.1.5. A Felek kölcsönösen biztosítják egymásnak a hatékony együttműködéshez szükséges információkat.

1.1.6. A felek egyetértettek abban, hogy a kölcsönösen elvégzett munkáról tájékoztatják a nyilvánosságot.

1.1.7. A Felek részt vehetnek a megalakult

Договір про співробітництво

м.Іршава

13 / 04 / 2026

Сторона 1: Заклад фахової передвищої освіти «Іршавський фаховий коледж» в особі директора Дума Володимира Васильовича, що діє на підставі Статуту, названа у подальшому «Сторона 1», з одного боку, і

Сторона 2:

Інститут освітнього та професійного розвитку, іменоване в подальшому «Сторона 2», в особі ректора Литвина Степана, який діє на підставі Статуту підприємства, з другої сторони, (надалі разом іменуються «Сторони», а кожна окремо іменується «Сторона») уклали цей Договір про співробітництво (надалі іменується «Договір») про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Сторони цим Договором підтверджують, що інтересам кожної з них відповідає:

1.1.1. У сфері науково-технічної діяльності:

- реалізація спільних науково-дослідних програм;
- проведення наукових і практичних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів і т.п.;
- організація лекцій та проведення семінарських занять;
- спільне видання наукової та науково-методичної літератури.

1.1.2. Пошук студентів, аспірантів та викладачів для навчання та стажування.

1.1.3. Участь у наукових заходах, організованих самостійно або в співпраці з іншими навчальними закладами Угорщини та України

1.1.4. Сторони співпрацюють шляхом спільної організації публічних заходів, зв'язків з громадськістю, навчання, консультацій, розповсюдження інформації, які спрямовані на досягнення мети. Сторони можуть утворювати спільні робочі групи та залучають один одного до роботи у власних робочих органах.

1.1.5. Сторони надаватимуть одна одній інформацію, необхідну для ефективної співпраці.

munkaszervezetek munkájában, kölcsönös megállapodás alapján.

1.1.8. A Felek hatáskörük keretein belül biztosítják a közös célkitűzések teljesítését, erőfeszítéseket tesznek a végrehajtás érdekében.

2. A FELEK KÖTELESSÉGEI

2.1 A Felek együttműködve kívánják elérni a Szerződés 1.1.-ben megfogalmazottakat.

2.2 A Szerződés 1.1. pontjában megfogalmazottak érdekében a Felek törekszenek az egyenrangú partnerkapcsolat kiépítésére és egymás érdekeinek védelmére.

2.3. A Felek a Szerződésben rögzítettek érdekében vállalják, hogy önkéntesen teljesítik a rájuk ruházott kötelezettségeket.

Egyeztetést követően közösen realizálják a Szerződés 1.1.pontját.

3. FINANSZÍROZÁS

3.1. A Felek önkéntesen a szabad partnerség és együttműködés alapján, közösen tevékenykednek e megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében.

3.2. Ha a Felek szükségesnek ítélik meg, a közös célkitűzések megvalósítása érdekében lehetőségük van a Feleknek a megvalósítandó projekt közös vagy külön finanszírozásra. Ebből a célból a megvalósítás költségit fedező pénzösszeget az egyik Fél számláján halmozzák fel, amelynek összegét és felhasználását a Felek egy külön szerződésben fognak rögzíteni.

4. A FELEK FELELELŐSÉGE ÉS VITARENDEZÉS

4.1. A Felek az egyenlőség és a partnerség alapján építik az üzleti kapcsolatukat, és vállalják, hogy hűen és teljes mértékben teljesítik e megállapodás szerinti kötelezettségeiket.

4.2. A Szerződés feltételeinek nem megfelelő teljesítése vagy a teljesítés elmulasztása

1.1.6. Sторони погодились публічно розповсюджувати інформацію про взаємні дії шляхом використання всіх засобів зв'язку з громадськістю.

1.1.7. Сторони погоджуються, що вони можуть приймати участь у роботі створюваних ними робочих органів на визначених сторонами засадах.

1.1.8. Сторони, у межах своїх повноважень, забезпечують досягнення спільних цілей, вживають заходи для забезпечення реалізації.

2. ОBOB'ЯЗКИ CTOPIH

2.1. Сторони мають намір здійснювати взаємну підтримку і допомогу направлену на цілі, визначені у п.1.1. Договору.

2.2. У процесі досягнення намічених спільних цілей визначених у п.1.1. Договору, Сторони прагнутимуть будувати свої взаємовідносини на підставі рівності, чесного партнерства та захисту інтересів одне одного.

2.3. Сторони в межах виконання даного Договору зобов'язуються добровільно виконувати взяті на себе зобов'язання. Спільно і погоджено діяти в межах реалізації цілей визначених у п.1.1. Договору.

3. ФІНАНСУВАННЯ

3.1. Сторони будують своє партнерство і співробітництво на безоплатній і добровільній основі задля виконання спільних цілей визначених цим Договором.

3.2. Якщо Сторони визнають за необхідне, може проводитися взаємне фінансування спільних проектів або окреме фінансування направлене на виконання спільних заходів щодо реалізації цілей визначених у п.1.1. Договору. Для цієї мети кошти будуть акумулюватися на рахунку однієї із Сторін; розмір, сума та порядок їх використання будуть визначені окремою угодою між Сторонами.

4. ВІДПОВІАЛЬНІСТЬ CTOPIH TA BИPШЕННЯ CПOPIB

4.1. Сторони будують свої взаємовідносини на основі принципів рівності та партнерства і зобов'язуються чесно і в повному обсязі виконувати взяті на себе зобов'язання за цим Договором.

4.2. Невиконання або неналежне виконання

(továbbiakban – szerződésszegés) nem sújzja a Feleket anyagi szankciókkal, de ha ezek a mulasztások megismétlődnek és rendszeressé válnak, a Felek megállapodást köthetnek, amelynek értelmében a jelen Szerződés felbomlik.

4.3. A Felek a Szerződés kapcsán keletkezett vitákat vagy félreértéseket tárgyalások útján oldják meg.

5. A SZERZŐDÉS FUTAMIDEJE

5.1. A Szerződés hatályban lép az aláírása a bélyegzővel történő hitelesítés pillanatától és érvényes 5 (öt) évre.

5.2. Abban az esetben, ha a jelen Szerződés lejára előtt 30 (harminc) naptári nappal egyik Fél sem értesíti írásban a másik Felet annak felmondásáról, a Szerződés a Szerződés által korábban megállapított időtartamra és feltételekkel megújítottak minősül.

6. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

6.1. A jelen Szerződés egyforma kötelező erővel bír Felek számára és bármifélemódosításacsak írásban, a Felek megegyezésével érvényes.

6.2. Bármiféle változások vagy kiegészítések a Szerződés pontjait illetően csak akkor tekinthetők jogilag érvényesnek és kötelező érvényűeknek a Felek számára, miután a Felek vagy azok törvényes képviselői aláírásukkal és bélyegzőjük lenyomatával ellátták.

6.3.. Egyik fél sem jogosult átadni jogait e megállapodás alapján egy harmadik félnek írásos a másik fél beleegyezése nélkül.

7. TOVÁBBI FELTÉTELEK

7.1. Ez a Szerződés két nyelven (magyar és ukrán) két eredeti példányban, mindkét Fél számára egy-egy eredeti példányban kerül aláírásra.

7.2. Azon esetek, amelyeket a jelen Szerződés nem szabályoz, irányadónak mindkét Fél Magyarországon és Ukrajnában hatályos törvényeket tekintik.

7.3. Jelen Szerződés a Felek közötti összes

тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом цього Договору (надалі іменується "Порушення Договору") не накладає на Сторони жодних матеріальних санкцій, але якщо такі порушення Договору носять неодноразовий і систематичний характер, Сторони можуть припинити даний Договір, склавши Додаткову Угоду про розірвання Договору.

4.3. Будь-які спори чи непорозуміння, що виникли з цього Договору Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом переговорів.

5. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

5.1. Дія Договору починається з моменту підписання та скріплення печатками Сторін та діє протягом 5 (п'яти) років.

5.2. У випадку, якщо за 30 (тридцять) календарних днів до закінчення строку даного Договору жодна зі Сторін письмово не попередить іншу Сторону про його розірвання, Договір вважається поновленим на такий самий строк і на таких самих умовах які були раніше встановлені Договором.

6. ЗМІНА УМОВ ДОГОВОРУ

6.1. Умови даного Договору мають однакову зобов'язальну силу для Сторін і можуть бути змінені за взаємною згодою з обов'язковим складанням письмового документу.

6.2. Зміни, доповнення та додатки до даного Договору вважаються такими, що мають юридичну силу та обов'язковість для сторін, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими представниками сторін та скріплені їх печатками.

6.3. Жодна із сторін не має права передавати свої права за даним Договором третій стороні без письмової згоди другої сторони.

7. ІНШІ УМОВИ

7.1. Цей Договір складений угорською та українською мовами у двох оригінальних примірниках: по одному примірнику для кожної Сторони.

7.2. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством Угорщини та України.

7.3. Даний Договір містить повну і вичерпну

megállapodást tartalmazza és hatályon kívül helyez minden egyéb ezelőtt megkötött szóbeli megállapodást, kötelezettségvállalást vagy egyéb szóbeli vagy írásos nyilatkozatot.

8. A FELEK ELÉRHETŐSÉGEI

1. SZERZŐDŐ FÉL

„Irsavszkij Szakképző” Felsőoktatást megelőző szakképzési intézmény
90100, Ukraine, Karpatia megye, Huszti járás,
Ilosva, Zavodszka utca, 12. pnz-ifk@ukr.net



(V. Duma)

2. SZERZŐDŐ FÉL

Oktatási és Szakmai Fejlesztési Intézet
1065, Budapest, Háyos utca 17.I/2.



(István Litvin)

домовленість між Сторонами стосовно зазначеного в ньому предмету та скасовує будь-які інші попередні домовленості, зобов'язання та заяви у письмовій чи усній формі щодо цього. Сторони погоджуються, що не існує будь-яких інших заяв, повідомлень, гарантій, крім тих, що чітко визначені у цьому Договорі.

8. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Сторона 1

Заклад фахової передвищої освіти
«Іршавський фаховий коледж»
90100, Україна, Закарпатська область,
Хустський район, м. Іршава, вул. Заводська,
12. pnz-ifk@ukr.net



(В. Дума)

МП

Сторона 2

Інститут освітнього та професійного розвитку
1065, Будапешт, Гойош-утца 17.I/2.



(С. Литвин)

МП